

華夷譯語

珪庭出版社有限公司 印行

火源
伯符
潔
輯譯

華
夷
譯
語

珪庭出版社有限公司
印行

版權所有
翻印必究

華夷譯語

發行人：陳隆浩

發行所：珪庭出版社有限公司

地址：台北市木柵忠順街四十七巷三弄十三號

電話：九三二一四三七四號

郵政劃撥：台北一一二〇三五號

郵政信箱：台北木柵三一三〇一四號

登記證：局版台業字第一七三九號

中華民國六十八年七月初版

CATHAY PUBLISHING CO., LTD.
13, ALLEY 3 LANE 47, CHUNG SHUN ST,
MO-CHA, TAIPEI, TAIWAN (116)

華夷譯語影印目錄

華夷譯語序	朱之蕃	一
華夷譯語目錄		五
朝鮮館譯語		七
天文門		八
地理門		一二
時令門		一八
花木門		二一
鳥獸門		二四
宮室門		二八
器用門		三〇
人物門		三三
人事門		三七
身體門		四二

衣服門	四五
聲色門	四七
珍寶門	四八
飲饌門	五〇
文史門	五二
數目門	五三
干支門	五五
卦名門	五六
通用門	五七
琉球館譯語	六〇
天文門	六一
地理門	六三
時令門	六六
花木門	七〇
鳥獸門	七二
宮室門	七六

器用門	.....	七九
人物門	.....	八四
人事門	.....	八八
衣服門	.....	九四
飲食門	.....	九七
身體門	.....	九九
珍寶門	.....	一〇〇
數目門	.....	一〇四
通用門	.....	一〇八
日本館譯語	.....	一一二
天文門	.....	一一三
地理門	.....	一一六
時令門	.....	一二〇
花木門	.....	一二三
鳥獸門	.....	一二八
宮室門	.....	一三二

器用門	一三三
人物門（原本無）	一三八
人事門	一四一
身體門	一四五
衣服門	一四七
飲食門	一四八
珍寶門	一五一
文史門	一五三
聲色門	一五四
數目門	一五五
方隅門	一五七
通用門	一五八
安南譯語	一六〇
天文門	一六一
地理門	一六五
時令門	一六九

花木門	一七六
鳥獸門	一八一
宮室門	一八六
器用門	一八九
人物門	一九三
人事門	一九八
身體門	二〇二
衣服門	二〇六
飲食門	二〇九
珍寶門	二一三
文史門	二一六
聲色門	二一七
數目門	二一八
通用門	二一九
邏羅館譯語	二二三
天文門	二三四

地理門	一二五
時令門	一二八
花木門	一三三
鳥獸門	一三六
宮室門	一四一
器用門	一四四
人物門	一四七
人事門	一五〇
身體門	一五二
聲色門	一五五
衣服門	一五六
珍寶門	一五八
飲食門	一六〇
文史門	一六二
數目門	一六三
通用門	一六五

韃靼譯語	二六九
天文門	二七〇
人物門	二七四
地理門	二七九
時令門	二八三
花木門	二八六
鳥獸門	二九〇
宮室門	二九八
器用門	三〇〇
衣服門	三〇八
飲食門	三一—
珍寶門	三一四
人事門	三一七
聲色門	三二九
數目門	三三一
身體門	三三六

方隅門	三四二
通用門	三四四
畏兀兒館譯語	三五二
天文門	三五三
地理門	三六〇
地名門	三六七
時令門	三六九
花木門	三七七
人事門	三八二
朝義	三八八
人物門	三九一
身體門	三九六
衣服門	三九八
飲食門	四〇〇
器用門	四〇一
宮室門	四〇八

方隅門	四一〇
通用門	四一一
珍寶門	四一七
聲色門	四一九
數目門	四二〇
滿刺加館譯語	四二四
天文門	四二五
地理門	四三〇
時令門	四三四
花木門	四三七
鳥獸門	四四〇
宮室門	四四三
器用門	四四五
人物門	四四七
人事門	四五〇
身體門	四五三

衣服門	四五五
飯食門	四五八
珍寶門	四六〇
文史門	四六一
聲色門	四六二
數目門	四六四
通用門	四六五

昔年身譯語席

周官賦方氏辨四夷八音七閩九貉

五戎六狄一人民周知其利害曲盡

禮志云夷一管式一教達一志通其發東

方曰寄南方曰象西方曰狄鞮北方曰

譯蓋周一衛蠻鎮夷即禹之要荒

所謂東漸西被朔南暨聲教訖於四

海八表同風以明一統宣淑文駉遠武

聖祖龍興用夏衣夷功侔天地文皇帝

三犁之烈震詭殊方緩耳雕矚之倫

鳥居獸語之類莫不四面諸吏待憲

毒教乃能國於時胡弓粵鑄害深夷責

於精於內府東籟西餘南苑北來鱗
集于外庭蓋賓五帝所不賓臣三王所
未從軼唐駕漢于斯盛矣承平寢久琢
墨漸生樵音雖懷鷹鳥眼未羊或鳴鏑
近圻剽掠人畜或負隅穴莽衝突郊原
狹賞而金館歲增搶番則藩筵日撤坐
桂龜跳梁自艾天性柝平振弛警實啓
戒心永年友第伯符注郭職方霸當去
邊防扼塞茲以勳解領大鴻臚看務
簡乃出其西所若次四考更加訂乞
問手以示帛曰此六臚寺官守所宜及也
余受而卒讀深服其證引宏博法如山

川道里之近遼境俗性智之優薄產載
物類之品氣候流摶之異宜無不懂寫
象取審求根寔而覈夷情之終始鏡失
得於參朝察叛之所錄為錄錄之取縱
此寧直後與輪廣天備輶軒咨諏蓋安
據走詒具載足錄洵可悔經國大業不形
盛事已然余獨和恆錄中所敘北狄僅及
兀良哈種而韃靼女直金元遺孽尚缺焉
不及豈以其人外結內候順候擗極擯之互
會以未膺激耶嗟乎大寧徙而左臂單
寒開乎移而烽火日逼朔方東勝豺席
縱橫朶頰福餘火羊及覆朝靴我東

藩封千收亦不能救也卜素我款虜亟
於揮我示以問也玄菟樂浪我版圖淪沒
干奴兒干我不能窺寸土也誰生厲他至
今為磔伯符有人必別已講求石書一可
佐席廟而特不知侈口訛盪以對疆夜帝
試則北中駢涉所能測貝涯略已余泄受幸
山海伯符這典職方每心折其明習邊計
瀆執罕儻乃一再躡起恬妄間局余復得時
相領邊江復一所論著俗為數語年諸首伯符
經濟甚富而高文老筆不減周官曲禮異
時秉核而運帷算茲錄其嚆矢云

年弟朱之蕃頓首拜書